

**OSCAR RICARDO GARCÍA**

**TRADUTOR TÉCNICO**

**PT BR, PT, GL > ESP.**

  download (3)  

****

**Perfil**

**Argentino, 66 anos – 29/11/1947**

Formado como Técnico Mecânico, Engenheiro Mecânico, Engenheiro Comercial e finalmente como Tradutor e Filólogo, minha profissão tem me levado a viajar a distintas partes do mundo e a trabalhar em diferentes empresas internacionais de engenharia, soldas, consultoria e construção, desenvolvendo tarefas técnico-comerciais. Possuo uma sólida formação na área de materiais, soldas e equipamentos de solda, metalurgia, aços inox, controle de processos, qualidade total, *supply chain*, qualidade total, IS0 9000, 14000, 16000, *e-purchasing*, ERP / SAP, compras e especificações, petróleo e gás, etc.

Experiência em Códigos, Normas e Especificações Internacionais. (ASME, API, AWS, IRAM, DIN, EN, NAG, TOTAL AUSTRAL, PHILIPS, EEMMUA, SAUDI ARAMCO, etc.)

**Formação acadêmica**

**Engenheiro Mecânico -** *Universidad Tecnológica Nacional – Argentina* **–** *1974*.

**Engenheiro Comercial –** *Universidad de Valparaíso – Chile* **–**

*1994*.

**Grado em Tradução e Filologia** *- Universidad de Vigo – Facultade de Filoloxía e Tradución – España* **–** *2002.* **Especialização: Tradução (PT>ESP)**

**Especialização**

**Máster em Tradução Cientifico-Técnica** – *Centro Universitário Cluny – I.S.E.I.T. – Madrid. 2011*

**CURSOS E SEMINÁRIOS**

Cursei mais de 2000 horas de cursos e seminários com temáticas variadas como: Marketing, Reengenharia, Logística, Logística Inversa, Merchandising, JIT, Kaizén, Supply Chain, DINAMICS AXAPTA, Soldas, Metalurgia, Pulvimetalurgia, Oratória, ISO 9000/14000/16000, Custos, Melhora Continua, PNL, IA (Inteligência Sistêmica), Comunicação, Psicologia, Gestão de Processos, Word, Wordfast, Adobe, Tango, Trados, Excel, Goldmine, Coaching, Magnetismo, SAP, ERP – SIGE, Metatexis, RSE, Nanotecnologia, Energias, Biocombustíveis, TI, TAO, Microsoft Dynamics CRM, SCM – Tecnologística, Teoria 3 S, 5 S.

**TRABALHO VOLUNTÁRIO**

Ano 2009/13 - Tradutor voluntario Carta da Terra Brasil - http://www.earthcharterinaction.org

**Idiomas.**

Espanhol – Nativo

Galego - Fluente.

Português - Fluente.

Italiano - Intermediário

Inglês – Básico

Alemão - Básico

 **(48) 3037 2451**

images (2)**(48) 8422 0636**

**images (3)magnadobarra@gmail.com**

**images (3)** [**http://espanho**](http://espanho)**l-escritoriovirtual.blogspot.com**

**Experiência Professional**

**Tradução técnica e interpretativa**.

Magna Ltda. (2001/à data)

Empresa de consultoria e tradução

**Computação**

Metatexis SoftwareTAC (compatível Trados)

Office 365 Premium 2013

Windows 7

Stilus Corretor

**Áreas de Atuação**

Localização

Estúdios Interculturais

Tradução Cientifica e Técnica**.**

Mecânica,

Mecatrônica,

Metalurgia,

Soldas,

Petróleo e gás,

Jurídica,

Marketing,

Compras,

Logística,

Tribologia,

Nanotecnologia,

Agronegócio,

Relatórios RSE

Meio ambiente,

Manuais Técnicos

Florianópolis, Janeiro de 2014.